

# Deu

## Chapter 26

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
לָךְ    נָתַן    אֱלֹהֶיךָ    יְהוָה    אֲשֶׁר    הָאָרֶץ    אֶל-    תָּבוֹא    כִּי-    וְהָיָה  
à-toi    donne    ton-Dieu    l'Éternel    qui    le-pays    à-    tu-venir    quand-    et-cela-fera-être  
[H5414](#)    [H0430](#)    [H3068](#)    [H0776](#)    [H0413](#)    [H0935](#)    [H1961](#)  
:    בָּהּ    וַיֵּשְׁבֶתָ    וַיִּרְשָׁתָהּ    נַחֲלָה  
en-cela    et-tu-habiter    et-tu-posséder-cela    héritage  
[H3427](#)    [H3423](#)    [H5159](#)

Et quand tu seras entré dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu le posséderas, et y habiteras,

2  
אֲשֶׁר    מֵאֶרֶצְךָ    תָּבִיא    אֲשֶׁר    הָאֲדָמָה    פְּרִי    כָּל-    וּמִרְאשִׁית    וְלָקַחְתָּ  
qui    de-ton-pays    tu-apporter    qui    le-sol    fruit-de    tout-    de-firstfruit    et-tu-prendre  
[H0776](#)    [H0935](#)    [H0127](#)    [H6529](#)    [H3605](#)    [H7225](#)    [H3947](#)  
אֲשֶׁר    הַמְּקוֹם    אֶל-    וְהָלַכְתָּ    בַּטֵּנָא    וּשְׂמַתָּ    לָךְ    נָתַן    אֱלֹהֶיךָ    יְהוָה  
qui    le-lieu    à-    et-tu-aller    dans-un-basket    et-tu-mettre    à-toi    donne    ton-Dieu    l'Éternel  
[H4725](#)    [H0413](#)    [H1980](#)    [H2935](#)    [H8033](#)    [H8034](#)    [H7931](#)    [H0430](#)    [H0430](#)    [H3068](#)    [H0977](#)  
:    שָׁם    שְׁמוֹ    לְשֹׁכֵן    אֱלֹהֶיךָ    יְהוָה    יִבְחַר  
là    son-nom    à-cause-à-habiter    ton-Dieu    l'Éternel    choisit  
[H8033](#)    [H8034](#)    [H7931](#)    [H0430](#)    [H3068](#)    [H0977](#)

alors tu prendras des prémices de tous les fruits de la terre, que tu tireras de ton pays que l'Éternel, ton Dieu, donne, et tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que l'Éternel, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son nom ;

3  
אֵלָיו    וְאָמַרְתָּ    הָהֵם    בַּיָּמִים    יְהוָה    אֲשֶׁר    הַכֹּהֵן    אֶל-    וּבָאָתָּה  
à-lui    et-tu-dire    le-ces    dans-le-jours    fera-être    qui    le-sacrificateur    à-    et-tu-venir  
[H0413](#)    [H0559](#)    [H1992](#)    [H3117](#)    [H1961](#)    [H3548](#)    [H0413](#)    [H0935](#)  
יְהוָה    נִשְׁבַּע    אֲשֶׁר    הָאָרֶץ    אֶל-    בָּאֵתִי    כִּי-    אֱלֹהֶיךָ    לַיהוָה    הַיּוֹם    הַגִּדְתִּי  
l'Éternel    jura    qui    le-pays    à-    je-vint    ce-    ton-Dieu    à-l'Éternel    le-jour    je-declare  
[H3068](#)    [H7650](#)    [H0776](#)    [H0413](#)    [H0935](#)    [H0430](#)    [H3068](#)    [H3117](#)    [H5046](#)  
:    לָנוּ    לָתֵת    לְאֲבֹתֵינוּ  
à-nous    à-donner    à-notre-pères  
[H5414](#)    [H0001](#)

et tu viendras vers le sacrificateur qu'il y aura en ces jours-là, et tu lui diras : Je déclare aujourd'hui à l'Éternel, ton Dieu, que je suis arrivé dans le pays que l'Éternel a juré à nos pères de nous donner.

4  
יְהוָה    מִזְבֵּחַ    לְפָנָי    וְהִנִּיחוּ    מִיָּדְךָ    הַטֵּנָא    הַכֹּהֵן    וְלָקַח  
l'Éternel    autel-de    devant    et-sets-cela-en-bas    de-ton-main    le-basket    le-sacrificateur    et-prend  
[H3068](#)    [H4196](#)    [H6440](#)    [H3240](#)    [H3027](#)    [H2935](#)    [H3548](#)    [H3947](#)  
:    אֱלֹהֶיךָ  
ton-Dieu  
[H0430](#)

Et le sacrificateur prendra la corbeille de ta main, et la posera devant l'autel de l'Éternel, ton Dieu.

	אָבִי	אָבֵר	אַרְמִי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְפָנַי	וְאָמַרְתָּ	וְעֲנִיתָ	5
	mon-père	périssant	un-Aramean	ton-Dieu	l'Éternel	devant	et-tu-dire	et-tu-answer	
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0761</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0559</a>		
	שָׁם	וַיְהִי-	מֵעַט	בְּמִתִּי	שָׁם	וַיֵּגֵר	מִצְרַיִם	וַיֵּרֵד	
	là	et-il-became-	dans-nombre	avec-peu	là	et-il-sojourned	à-Égypte	et-il-alla-en-bas	
	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3381</a>	
					וְרַב:	עָצוּם	גָּדוֹל	לְגוֹי	
					et-numerous	puissant	grand	dans-un-nation	
						<a href="#">H6099</a>			

Et tu prendras la parole, et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu : Mon père était un Araméen qui périssait, et il descendit en Égypte avec peu de gens, et il y séjourna, et y devint une nation grande, forte, et nombreuse.

	קָשָׁה:	עֲבָרָה	עָלֵינוּ	וַיִּתְּנוּ	וַיַּעֲגוּנוּ	הַמִּצְרַיִם	אֵתָנוּ	וַיִּרְעוּ	6
	hard	travail	sur-nous	et-mettre	et-afflicted-nous	le-Egyptians	nous	et-treated-nous-badly	
	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H5656</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0853</a>		

Et les Égyptiens nous maltraitèrent, et nous humilièrent, et nous imposèrent un dur service ;

קִלְנוּ	אֶת-	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אֲבֹתֵינוּ	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶל-	וַנִּצְעַק	7
notre-voix	-	l'Éternel	et-entendit	nos-pères	Dieu-de	l'Éternel	à-	et-nous-cria-dehors	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	
			לְחַצְנוּ:	וְאֶת-	עַמְלָנוּ	וְאֶת-	עַנְיָנוּ	אֶת-	
			notre-oppression	et-	notre-toil	et-	notre-affliction	-	et-vit
			<a href="#">H3906</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>

et nous avons crié à l'Éternel, le Dieu de nos pères, et l'Éternel entendit notre cri, et vit notre humiliation, et notre labeur, et notre oppression ;

	נְשׂוּיָה	וּבְזָרַע	חֲזָקָה	בְּיָד	מִמִּצְרַיִם	יְהוָה	וַיּוֹצֵאֵנוּ	8
	étendu	et-avec-arm	fort	avec-main	de-Égypte	l'Éternel	et-apporta-nous-dehors	
	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3318</a>	
				וּבְמִפְתֵּי:	וּבְאִתּוֹת	גָּדֹל	וּבְמִרְאָ	
				et-avec-prodiges	et-avec-signes	grand	et-avec-terreur	
				<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>			

et l'Éternel nous fit sortir d'Égypte à main forte, et à bras étendu, et avec une grande terreur, et avec des signes et des prodiges ;

אֶרֶץ	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	לָנוּ	וַיִּתֵּן-	הַזֶּה	הַמְּקוֹם	אֶל-	וַיִּבְאֵנוּ	9
pays	le-ce	le-pays	-	à-nous	et-il-donna-	le-ce	le-lieu	à-	et-il-apporta-nous	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
								וּדְבַשׁ:	חֵלֶב	זָבַת
								et-miel	lait	coulant
								<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H2100</a>

et il nous a fait entrer dans ce lieu-ci, et nous a donné ce pays, pays ruisselant de lait et de miel.

10 וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי  
 et-maintenant voici j'apportai - firstfruit-de fruit-de le-sol qui- à-moi tu-donna  
[H5414](#) [H0127](#) [H6529](#) [H7225](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2009](#) [H6258](#)

יְהוָה וְהִנַּחְתּוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה  
 l'Éternel et-tu-placer-cela-en-bas ton-Dieu l'Éternel devant devant devant  
[H3068](#) [H6440](#) [H7812](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3240](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ :  
 ton-Dieu  
[H0430](#)

Et maintenant, voici, j'ai apporté les prémices du fruit de la terre que tu m'as donnée, ô Éternel ! Et tu les poseras devant l'Éternel, ton Dieu, et tu te prosterneras devant l'Éternel, ton Dieu.

11 וְשִׂמְחָתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ  
 et-tu-se-réjouir dans-tout- le-bon qui donna- à-toi ton-Dieu l'Éternel et-à-ton-maison  
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3605](#) [H8055](#)

אֲתָהּ וְהַלְוִי אֲשֶׁר וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ :  
 tu et-le-Lévite qui et-le-étranger-résident dans-ton-midst  
[H7130](#) [H1616](#) [H3881](#)

Et tu te réjouiras de tout le bien que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite et l'étranger qui est au milieu de toi.

12 כִּי תִכְלֶה לְעֵשֶׂר אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂר תְבוּאָתְךָ בְּשָׁנָה הַשְּׁלִישִׁת  
 quand- tu-achever à-dîme - tout- de-dîme ton-produit dans-le-année le-troisième  
[H7992](#) [H8141](#) [H8393](#) [H4643](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6237](#) [H3615](#)

שָׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹוִי הַלְוִי לְגֵר לִיתוֹם וְלְאַלְמָנָה  
 année-de le-dîme et-tu-donner et-tu-donner à-le-Lévite à-le-Lévite à-le-étranger-résident à-le-orphelin à-le-veuve  
[H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3881](#) [H5414](#) [H4643](#) [H8141](#)

וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ :  
 et-ils-manger dans-ton-portes et-sont-satisfied  
[H7646](#) [H8179](#) [H0398](#)

Quand tu auras achevé de lever toute la dîme de ta récolte, dans la troisième année, qui est l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve ; et ils la mangeront dans tes portes et seront rassasiés.

13 וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֹרְתִי הַקֹּדֶשׁ מִן-הַבַּיִת וְגַם  
 et-tu-dire devant l'Éternel ton-Dieu je-ôta le-saint de- le-maison et-aussi  
[H1571](#) [H6944](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0559](#)

נָתַתִּי לְלוֹוִי וְלְגֵר וְלְיָתוֹם וְלְאַלְמָנָה כְּכָל-  
 je-donna-cela à-le-Lévite et-à-le-étranger-résident à-le-orphelin et-à-le-veuve selon-tout-  
[H3605](#) [H0490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H3881](#) [H5414](#)

מִמִּצְוֹתַי אֲשֶׁר מִצְוַתְךָ לֹא-עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתַי  
 ton-commandement qui ne-pas- tu-commanda-moi je-transgressa de-ton-commandements  
[H4687](#) [H3808](#) [H6680](#) [H4687](#)

וְלֹא שָׁכַחְתִּי :  
 et-ne-pas je-oublia  
[H7911](#) [H3808](#)

Et tu diras devant l'Éternel, ton Dieu : J'ai emporté de ma maison les choses saintes, et je les ai aussi données au Lévite, et à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve, selon tout ton commandement que tu m'as commandé ; je n'ai transgressé aucun de tes commandements, ni ne les ai oubliés.

14  
 לא- אכלתי באני ממונו ולא- בערתי ממונו  
 ne-pas- je-mangea dans-mon-mourning je-ôta de-cela  
[H0398](#) [H3808](#) [H0205](#) [H3808](#)

בשמה ולא- נתתי ממונו למת שמעתי בקול יהוה  
 tandis-que-impur et-ne-pas- je-donnai de-cela pour-le-mort je-obéit le-voix-de l'Éternel  
[H2931](#) [H3808](#) [H5414](#) [H4191](#) [H8085](#) [H3068](#)

אלהי עשיתי ככל אשר צויתני  
 mon-Dieu je-fit selon-tout qui tu-commanda-moi  
[H0430](#) [H3605](#) [H6680](#)

Je n'ai pas mangé de ces choses dans mon affliction, et je n'en ai rien emporté quand j'étais impur, et n'en ai point donné pour un mort ; j'ai écouté la voix de l'Éternel, mon Dieu : j'ai fait selon tout ce que tu m'as commandé.

15  
 השקיפה ממונו קדשך מן- השמים וברך את- עמך  
 regarder-en-bas de-demeure-de ton-sainteté de- le-cieux et-bénir ton-people  
[H4583](#) [H6944](#) [H8064](#) [H1288](#) [H0853](#)

את- ישראל ואת- האדמה אשר נתתה לנו כאשר נשבעת לאבותינו ארץ  
 - Israël et- le-sol qui tu-donna nous comme à-nous tu-jura ton-people  
[H0853](#) [H3478](#) [H0127](#) [H0853](#) [H5414](#) [H7650](#) [H0001](#) [H0776](#)

זבת חלב ודבש :  
 coulant lait et-miel  
[H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

Regarde de ta sainte demeure, des cieux, et bénis ton peuple Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu avais juré à nos pères, un pays ruisselant de lait et de miel.

16  
 היום הזה יהוה אלהיך מצוה לעשות את- החקים האלה ואת- היום הזה יהוה אלהיך מצוה לעשות את- החקים האלה ואת-  
 le-jour le-ce le-jour l'Éternel ton-Dieu ordonne-tu à-faire à-faire à-faire le-ces le-statuts et-  
[H3117](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2706](#) [H0428](#) [H0853](#)

המשפטים ושמרתי ועשית אותם בכל- לבבך ובכל- נפשך :  
 le-jugements et-tu-garder et-tu-faire eux avec-tout- avec-tout- et-avec-tout- ton-âme  
[H4941](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#)

Aujourd'hui l'Éternel, ton Dieu, te commande de pratiquer ces statuts et ces ordonnances ; et tu les garderas et tu les feras de tout ton cœur et de toute ton âme.

17  
 את- יהוה האמרת היום להיות לך לאלהים וללכת בדרכיו  
 - l'Éternel tu-declared le-jour à-être à-toi pour-Dieu et-à-marcher dans-son-chemins  
[H0853](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3117](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3212](#) [H1870](#)

ולשמר חקיו ומצותיו ומשמעתי ומשמעתי  
 et-à-garder son-statuts et-son-commandements et-son-commandements et-à-listen et-à-garder  
[H8104](#) [H2706](#) [H4687](#) [H4941](#) [H8085](#)

Tu as fait promettre aujourd'hui à l'Éternel qu'il sera ton Dieu, pour que tu marches dans ses voies, et que tu gardes ses statuts, et ses commandements, et ses ordonnances, et que tu écoutes sa voix ;

18  
 ויהוה האמירתי היום להיות לו לאלהים סגולה כאשר דבר- לך  
 et-l'Éternel declared-tu le-jour à-être à-lui pour-people précieux comme il-parla- à-toi  
[H3068](#) [H0559](#) [H3117](#) [H1961](#) [H5459](#) [H1696](#)

ולשמר כל- מצותיו  
 et-à-garder tout- son-commandements  
[H8104](#) [H3605](#) [H4687](#)

et l'Éternel t'a fait promettre aujourd'hui que tu seras pour lui un peuple qui lui appartienne en propre, comme il t'a dit, et que tu garderas tous ses commandements,

וְלִשְׁמֵי  
et-pour-nom  
[H8034](#)

לְהַלְלָהּ  
pour-louer  
[H8416](#)

עֲשֵׂה  
il-fit

אֲשֶׁר  
qui

הַגּוֹיִם  
le-nations

כָּל-  
tout-

עַל  
au-dessus

עָלְיוֹן  
haut

וּלְתַתֵּן  
et-à-placer-tu  
[H5414](#)

ס  
-

דִּבֶּר :  
il-parla  
[H1696](#)

כְּאֲשֶׁר  
comme  
[H0430](#)

אֱלֹהֶיךָ  
ton-Dieu  
[H0430](#)

לִיהוָה  
à-l'Éternel  
[H3068](#)

קֹדֶשׁ  
saint  
[H6918](#)

עַם-  
peuple-

וּלְהִיטֵן  
et-à-être-tu  
[H1961](#)

וּלְתִפְאָרַת  
et-pour-gloire  
[H8597](#)

pour qu'il te place très haut en louange et en renommée et en beauté, au-dessus de toutes les nations qu'il a faites ; et que tu seras un peuple saint, [consacré] à l'Éternel, ton Dieu, comme il l'a dit.